



Abteilung 37  
Wasser und Energie  
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37  
Acque pubbliche ed energia  
Ufficio gestione risorse idriche

## WSG 23

### **TRINKWASSERSCHUTZGEBIET „SCHWEINSTEIG - TALL“** **AREA DI TUTELA ACQUE POTABILI „S. ORSOLA - TALLE“**

Schutz der Quellen **Schweinsteg** und **Scheitz** der Trinkwasserleitung "Meran" (TWL 051/001)  
und Errichtung des Wasserschutzgebietes in den Gemeinden *Schenna*  
und *St. Leonhard in Passeier*  
gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela delle sorgenti **Schweinsteg** e **Scheitz** dell'acquedotto "Meran" (Acq. 051/001)  
e istituzione dell'area di tutela acque nei comuni di *Scena* e *S. Leonardo in Passiria*  
ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

## SCHUTZPLAN PIANO DI TUTELA

GESEHEN::  
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d'ufficio

**Dr. Oskar Misfatto**

BOZEN, den **13/01/1997**  
BOLZANO, il **13.01.1997**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente della Giunta Provinciale

**Nr. 12 / 30.2**  
**vom 05/02/1997.**

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale

**Dr. Luis Durnwalder**

**Gemeinden Meran, Schenna, St. Leonhard in  
Passeier**

**Comuni di Merano, Scena, S. Leonardo in  
Passiria**

Schutz des Grundwassers und Errichtung der  
Wasserschutzgebiete.

Tutela della falda acquifera ed istituzione delle  
zone di rispetto.

**Quellen Scheitz und Schweinsteg der  
Trinkwasserleitung Meran  
(TWL 051/001)**

**Sorgenti Scheitz e Schweinsteg  
dell'acquedotto „Meran“  
(Cod. Acq. 051/001)**

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

**Verzeichnis der Schutzbestimmungen**
**Elenco dei vincoli**
**Art. 1**
**Art.1**
Allgemeines
Generalità

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, das die Quellen Scheitz und Schweinsteg der Trinkwasserleitung Meran (TWL 051/001) der Gemeinde Meran speist und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt.

Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti le sorgenti Scheitz e Schweinsteg dell'acquedotto „Meran“ (cod. Acq. 051/001) del Comune di Merano.

A tutela di tali acque vengono altresì determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

| Nr. | Art Tipo        | Benannt Denominato | Kod. TWL Cod. acq. | Bezeichnung der TWL Denominazione e acquedotto | Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m. | Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s | Gp. / Bp. p.f. / P.ed.                        |
|-----|-----------------|--------------------|--------------------|--|------------------------------|--|---|
| 1   | Quelle Sorgente | Scheitz I          | 051/001            | Meran  | 690                          | 4,5                                      | 3320<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 2   | Quelle Sorgente | Scheitz II         | 051/001            | Meran  | 680                          | 0,6                                      | 3319<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 3   | Quelle Sorgente | Schweinsteg I      | 051/001            | Meran  | 1130                         | 2,5                                      | 222<br>K.G. Schenna<br>C.C. Scena             |
| 4   | Quelle Sorgente | Schweinsteg II     | 051/001            | Meran  | 890                          | 25                                       | 3398<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 5   | Quelle Sorgente | Schweinsteg IIIA   | 051/001            | Meran  | 845                          | 9,5                                      | 3398<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 6   | Quelle Sorgente | Schweinsteg IIIB   | 051/001            | Meran  | 835                          | 0,5                                      | 3398<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 7   | Quelle Sorgente | Schweinsteg IIIC   | 051/001            | Meran  | 830                          | 17                                       | 3398<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 8   | Quelle Sorgente | Schweinsteg IVA    | 051/001            | Meran  | 1090                         | 0,2                                      | 3408<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 9   | Quelle Sorgente | Schweinsteg IVB    | 051/001            | Meran  | 1080                         | 2  | 3407<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 10  | Quelle Sorgente | Schweinsteg IVC    | 051/001            | Meran  | 1070                         | 1,6                                      | 3407<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |
| 11  | Quelle Sorgente | Schweinsteg IVD    | 051/001            | Meran  | 1065                         | 1,1                                      | 3407<br>K.G. St. Leonhard<br>C.C. S. Leonardo |

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 374,02 a, davon 329,47 ha in der Gemeinde Schenna und 44,54 ha in der Gemeinde St. Leonhard.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die Quellen und Tiefbrunnen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 5 A-Zonen (eigentlicher Entnahmebereich);
- 2 B-Zonen (engere Schutzzone);
- 1 C-Zone (äußere Schutzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

- Karte - 1 -  
Lageplan des Wasserschutzgebietes,  
Maßstab 1:10000;
- Karte - 2 -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B der "Scheitz" Quellen;  
Maßstab 1:2880;
- Karte -3 -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B der "Schweinsteg" Quellen;  
Maßstab 1:2880;
- Karte - 4 -  
Lageplan der A- Zone, Quellen Scheitz ,  
Maßstab 1:500;
- Karte - 5 -  
Lageplan der A- Zone, Quelle Schweinsteg I,  
Maßstab 1:500;
- Karte - 6 -  
Lageplan der A- Zone, Quelle Schweinsteg II, Maßstab 1:500;
- Karte - 7 -  
Lageplan der A- Zone, Quellen Schweinsteg III, Maßstab 1:500;
- Karte - 8 -  
Lageplan der A- Zone, Quellen Schweinsteg IV, Maßstab 1:500;

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di 374,02 a, di cui 329,47 ha nel comune di Scena e 44,54 ha nel comune di S. Leonardo.

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti ed i pozzi, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 5 zone A (zona di captazione);
- 2 zone B (zona di rispetto ristretta);
- 1 zona C (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

- Tavola - 1 -  
Planimetria della zona di rispetto,  
scala 1:10000;
- Tavola - 2 -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B delle sorgenti " Scheitz";  
scala 1:2880;
- Tavola - 3 -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B delle sorgenti " Schweinsteg";  
scala 1:2880;
- Tavola - 4 -  
Planimetria della zona A, sorgenti Scheitz,  
scala 1:500;
- Tavola - 5 -  
Planimetria della zona A, sorgente Schweinsteg I, scala 1:500;
- Tavola - 6 -  
Planimetria della zona A, sorgente Schweinsteg II, scala 1:500;
- Tavola - 7 -  
Planimetria della zona A, sorgenti Schweinsteg III, scala 1:500;
- Tavola - 8 -  
Planimetria della zona A, sorgenti Schweinsteg IV, scala 1:500;

**A - Zonen****Zone A**

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u> | <u>Delimitazione e vincoli</u> |
|--|--------------------------------|

2.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Insgesamt werden 5 A-Zonen errichtet; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale vengono istituite 5 zone A; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

| <b>A - Zone<br/>Quelle - Tiefbrunnen<br/>Zona A<br/>sorgente - pozzo</b> | <b>Gp. Nr./ Bp. Nr.<br/>K.G.<br/>p.f. n. / p.ed. n.<br/>C.C.</b> | <b>Fläche (mq) in der A - Zone<br/>Superficie (mq) in zona A</b> | <b>Kulturart<br/>Tipo di coltura</b> | <b>Besitzer (Geburtsdatum)<br/>Proprietario (data di nascita)</b> |
|--|--|--|--------------------------------------|---|
| Scheitz  | 3319<br>St. Leonhard<br>S.Leonardo                               | 1872   | Wiese<br>prato                       | Pfischer Rosa (07.04.1942)<br>Marth Josef (08.09.1940)            |
|  | 3320<br>St. Leonhard<br>S.Leonardo                               | 1769   | Acker<br>arativo                     | Pfischer Rosa (07.04.1942)<br>Marth Josef (08.09.1940)            |
| Schweinsteg I  | 222<br>Schenna/Scena   | 174  | Wiese<br>prato                       | Zipperle Josef (11.12.1939)                                       |
| Schweinsteg II   | 3398<br>St. Leonhard/<br>S.Leonardo                              | 410  | Wald<br>bosco                        | Spiess Walter (20.10.1951)  |
| Schweinsteg III  | 3398<br>St. Leonhard/<br>S.Leonardo                              | 545  | Wald<br>bosco                        | Spiess Walter (20.10.1951)  |
| Schweinsteg IV   | 3407<br>St. Leonhard/<br>S.Leonardo                              | 1410   | Wiese<br>prato                       | Pfischer Ursula (13.12.1937)                                      |
|  | 3408<br>St. Leonhard/<br>S.Leonardo                              | 680  | Wiese<br>prato                       | Gufler Erich (31.07.1949)   |

**2.2.** Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

Die A-Zonen müssen wie in den Lageplänen der A-Zonen (Karten 4÷8) dargestellt, eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.

Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.

Die Fassungsstellen müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden. Die Oberfläche muß so gestaltet sein, daß Oberflächenwasser rasch abfließen kann, daß sich keine Pfützen bilden und daß dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.

Jegliche Art der Düngung ist verboten.

Die Quelfassungen und Schächte müssen Sanierungsmaßnahmen unterzogen werden. Das entsprechende Ausführungsprojekt muß innerhalb eines Jahres dem Landesamt für Gewässernutzung zur Genehmigung vorgelegt werden.

Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 6.9.1973 Nr.63.

**2.2.** Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

**a)** Le zone A devono essere recintate come indicato nelle planimetrie delle zone A (tavole 4÷8), le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.

**b)** Le aree in un raggio di almeno 10 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltura erbosa.

**c)** La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdita. La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.

**d)** E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.

**e)** Le opere di presa e i pozzetti devono essere sottoposti ad interventi di risanamento. Il relativo progetto esecutivo deve essere presentato entro un anno all'Ufficio provinciale gestione risorse idriche per l'approvazione.

**f)** Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione Risorse Idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973, n.63.

|               |               |
|---------------|---------------|
| <b>Art. 3</b> | <b>Art. 3</b> |
|---------------|---------------|

**B Zonen**

**Zone B**

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u> | <u>Delimitazione e vincoli</u> |
|--|--------------------------------|

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden 2 B-Zonen errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von 24,65 ha erstrecken, davon 8,70 ha in der Gemeinde Schenna und 15,95 ha in der Gemeinde St. Leonhard.

Die B-Zone der Scheitzquellen befindet sich in der Gemeinde St. Leonhard in einer Höhenlage zwischen 710 und 1050 m. Das Gebiet ist hauptsächlich von Wald bedeckt und wird von der Straße nach Prens durchquert.

Die B-Zone der Schweinstegquellen liegt teils in der Gemeinde St. Leonhard, teils in der Gemeinde Schenna. Bis in eine Höhe von 1200 m ist das Gebiet von Wald bedeckt, oberhalb finden sich Weiden.

Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zonen vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :

Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten und die Durchquerung der Zone mit Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung der dazugehörigen Stützbauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.

**3.1.**Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche

Vengono istituite 2 zone B che si estendono su una superficie totale di 24,65 ha, di cui 8,70 ha compresi nel comune di Scena e 15,95 ha nel comune di S. Leonardo.

La zona B delle sorgenti Scheitz si trova nel comune di S. Leonardo ad un'altitudine compresa tra 710 m e 1050 m. Trattasi di un'area ricoperta in prevalenza da bosco e attraversata dalla strada per Prens.

La zona B delle sorgenti Schweinsteg si trova in parte nel comune di S. Leonardo e in parte nel comune di Scena. Fino a quota 1200 m circa è coperta da bosco, a quote superiori l'area è adibita a pascolo.

**3.2.**Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Valgono tutti i vincoli previsti per le zone C ed inoltre :

a) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti e l'attraversamento con impianti e linee, comprese le relative opere di sostegno, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.

Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze, ausgenommen davon sind Wege zu land- oder forstwirtschaftlichen Zwecken, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.

Planier- und Grabarbeiten jeder Art bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

Verboten ist das Campieren.

Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund.

Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.

Verboten sind Beweidung und Pferche, um eine Verletzung des Mutterbodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.

Ausnahmsweise ist die ortsübliche Weide auf den G.P. 184, 192, 223, 225 und 226, auf der Bp. 487 und auf den in der B-Zone liegenden Teilen der G.P. 183, 185, 191 der K.G. Schenna erlaubt.

Eventuelle Viehtränken müssen so errichtet werden, daß keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, ev. Anlegen von Selbsttränken).

Verboten ist das Ausbringen von organischen und mineralischen Düngern.

Auf den G.P. 184, 192, 223, 225 und 226, auf der Bp. 487 und auf den in der B-Zone liegenden Teilen der G.P. 183, 185, 191 der K.G. Schenna ist die Düngung mit Trockenmist und mineralischen Düngern erlaubt.

Lagerung und Zwischenlagerung von Düngemitteln sind verboten.

Verboten sind Gärfuttermieten.

Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der Trinkwasserversorgung dienen.

**b)** E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso agricolo-forestale, previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

**c)** Spianamenti e scavi in genere devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

**d)** E' vietato il campeggio.

**e)** Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorchè depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo.

**f)** E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.

**g)** Sono vietati il pascolo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.

Come eccezione è permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto esclusivamente sulle pp.ff. 184, 192, 223, 225 e 226, sulla p.ed. 487 e sulle parti in zona B delle pp.ff. 183, 185, 191 del C.C. Scena.

Eventuali abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zona di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).

**h)** E' vietato lo spandimento di concimi organici e minerali.

Sulle pp.ff. 184, 192, 223, 225 e 226; sulla p.ed. 487 e sulle parti in zona B delle pp.ff. 183, 185, 191 del C.C. Scena è permessa la concimazione con letame maturo e concimi minerali.

Il deposito anche temporaneo di concimi è vietato.

**i)** Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.

**j)** Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile.

a) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

|               |               |
|---------------|---------------|
| <b>Art. 4</b> | <b>Art. 4</b> |
|---------------|---------------|

**C - Zone**

**Zona C**

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u> | <u>Delimitazione e vincoli</u> |
|--|--------------------------------|

Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert ist.

Die C-Zone umfaßt den obere Teil des Einzugsgebiets der Quellen und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 348,70 ha davon 320,76 ha in der Gemeinde Schenna und 27,94 ha in der Gemeinde St. Leonhard.

Die C-Zone erstreckt sich in Höhenlagen von 1050 bis 2370 m. Sie ist hauptsächlich von Wald und Weiden bedeckt. In ihr liegen die Ortschaften Pirch, Obertall und Prenn. Im oberen Teil liegen die Skipisten des Skigebietes Hirzer.

**4.1.** Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung.

Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe unterliegt der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 5 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

**a)** Die Errichtung neuer Skipisten und die Erweiterung der bestehenden Skipisten können mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt. Für alle Skipisten muß eine stabile und lückenlose Begrünung gesichert und der Abfluß des Oberflächenwassers muß geregelt werden um Erosionen zu vermeiden.

4.1. Trattasi di una zona definita ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

La zona C comprende la parte superiore del bacino di alimentazione delle sorgenti per una superficie complessiva di 348,70 ha, di cui 320,76 ha nel comune di Scena e 27,94 ha nel comune di S. Leonardo.

La zona C si estende tra le quote 1050 m e 2370 m. È coperta in prevalenza da bosco e pascolo. Ricadono entro la zona C gli abitati di Alle Betulle, Talle e Prenne. Nella parte superiore si trovano le piste da sci della stazione sciistica Monte Cervina.

**4.2.** Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

**a)** E' vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende è soggetto a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.

**b)** Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 5 m sono soggetti a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

**c)** La realizzazione di nuove piste da sci e l'allargamento di piste da sci esistenti possono essere autorizzati previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora ciò non comporti pericoli di inquinamento per l'acqua di falda. Per tutte le piste deve essere garantito un costante e completo rinverdimento e il deflusso delle acque meteoriche deve essere regolato in modo da evitare erosioni.

Verboten ist die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln.

**d)** E' vietato l'impiego di sostanze chimiche per la preparazione delle piste da sci.

Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

**e)** E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

Untersagt sind Kläranlagen mit Ausnahme von Hauskläranlagen.

**f)** Sono vietati gli impianti di trattamento delle acque di rifiuto ad eccezione delle fosse biologiche.

Verboten sind Mülldeponien und Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe.

**g)** Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di rifiuti solidi e semisolidi.

Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor dem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.

**h)** Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.

Verboten sind neue Tanks, Behälter, Depots sowie Rohrleitungen für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, davon ausgenommen sind Kanalisierungen und die Lagerung von Wirtschaftsdüngern. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29.01.1980 in geltender Fassung entsprechen.

**i)** Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori, depositi e condutture di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, ad eccezione di fognature e di depositi di concime di produzione aziendale. I serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 del D.P.G.P. nr. 3 del 29.01.1980 e successive modifiche.

Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die periodisch von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.

**j)** Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengono principi attivi compresi nell'elenco che periodicamente viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.

**b)** Neue Wasserableitungen können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung der als Trinkwasser genutzten Wasserreserven erfolgt.

**k)** Nuove derivazioni d'acqua possono essere autorizzate dall'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche, qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile.

- c) Verboten ist das Anlegen neuer Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern. Die Erweiterung bestehender Friedhofsanlagen unterliegt der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- l) E' vietata la realizzazione di nuovi cimiteri e l'interramento di carcasse d'animali. L'ampliamento di cimiteri esistenti è soggetto a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.

|  |  |
|--|--|
| <b>Art. 5</b>  | <b>Art. 5</b>                                |
| <u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u> | <u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u> |

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| <b>Art. 6</b>                    | <b>Art. 6</b>                   |
| <u>Überwachung und Befugnis.</u> | <u>Sorveglianze e permessi.</u> |

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione Risorse Idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| <b><u>Art. 7</u></b>    | <b><u>Art. 7</u></b> |
| <u>Hinweisschilder.</u> | <u>Segnaletica.</u>  |

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| <b><u>Art. 8</u></b>       | <b><u>Art. 8</u></b>            |
| <u>Verwaltungsstrafen.</u> | <u>Sanzioni amministrative.</u> |

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.

# WSG 23

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Schweinsteg - Tall S. Orsola - Talle

in den Gemeinden Schenna und St. Leonhard in Passier  
nei comuni di Scena e S. Leonardo in Passiria

Lageplan des Wasserschutzgebietes

Planimetria dell'area di tutela acque potabili

### Legende - Legenda

Quelle - sorgente

-  Scheitz 1
-  Scheitz 2
-  Schweinsteg I
-  Schweinsteg II
-  Schweinsteg IIIa
-  Schweinsteg IIIb
-  Schweinsteg IIIc
-  Schweinsteg IVa
-  Schweinsteg IVb
-  Schweinsteg IVc
-  Schweinsteg IVd

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

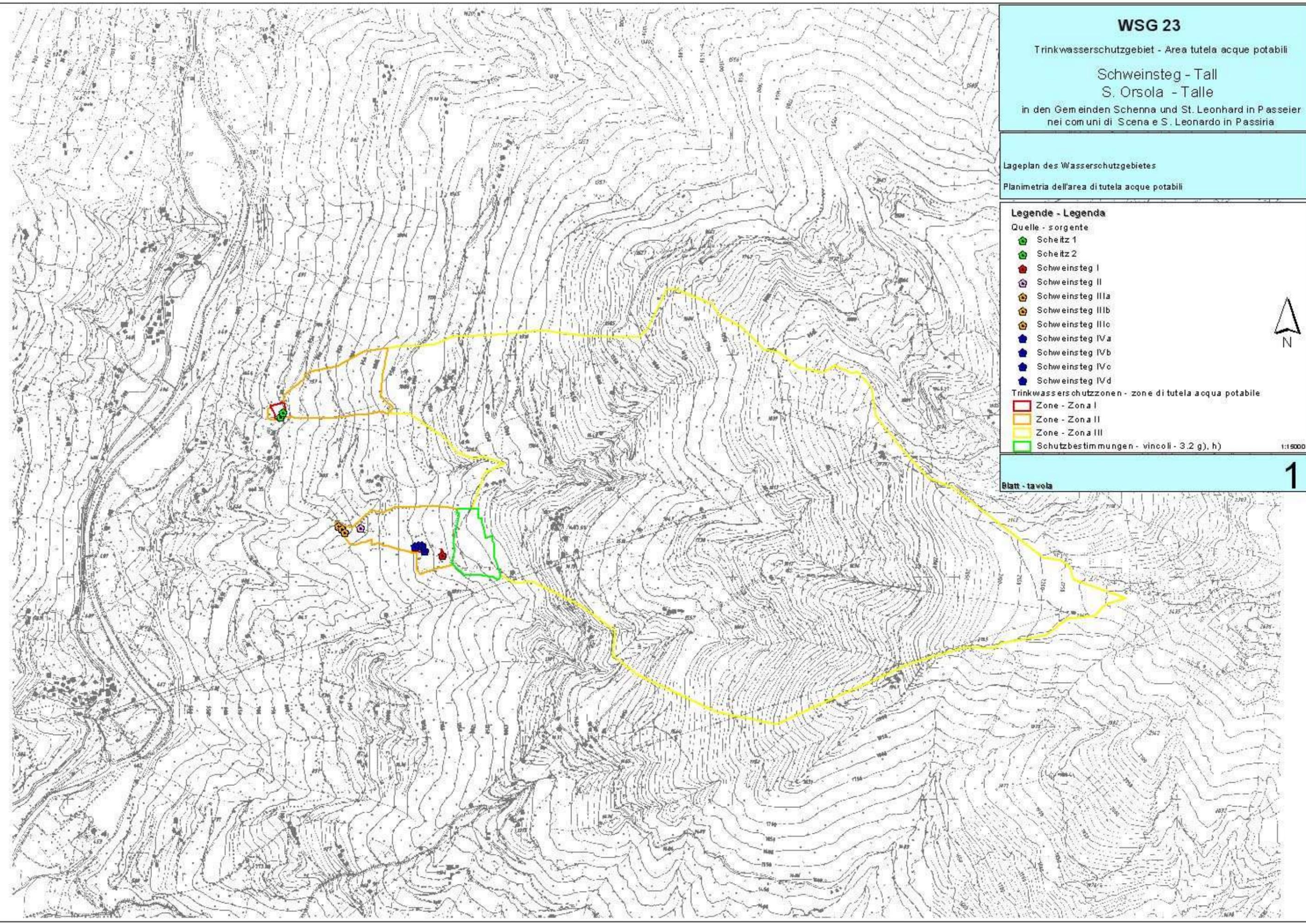
-  Zone - Zona I
-  Zone - Zona II
-  Zone - Zona III
-  Schutzbestimmungen - vincoli - 3.2 g), h)



1:15000

Blatt - tavola

# 1



# WSG 23

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Schweinsteg - Tall  
S. Orsola - Talle

in den Gemeinden Schenna und St. Leonhard in Passeier  
nei comuni di Scena e S. Leonardo in Passiria

Orthophoto des Wasserschutzgebietes

Ortofoto dell'area di tutela acque potabili

## Legende - Legenda

Quelle - sorgente

-  Scheitz 1
-  Scheitz 2
-  Schweinsteg I
-  Schweinsteg II
-  Schweinsteg IIIa
-  Schweinsteg IIIb
-  Schweinsteg IIIc
-  Schweinsteg IVa
-  Schweinsteg IVb
-  Schweinsteg IVc
-  Schweinsteg IVd

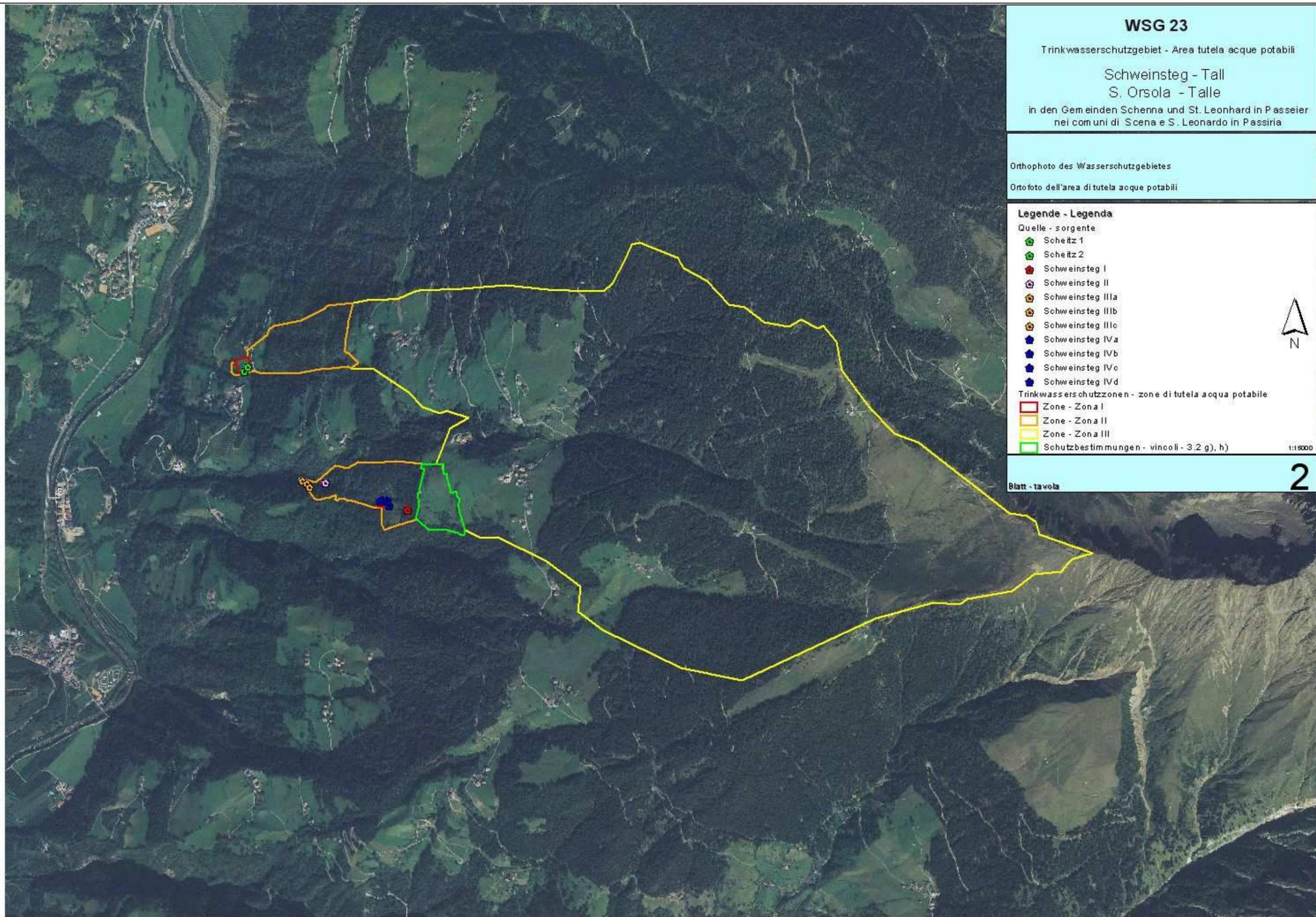
Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

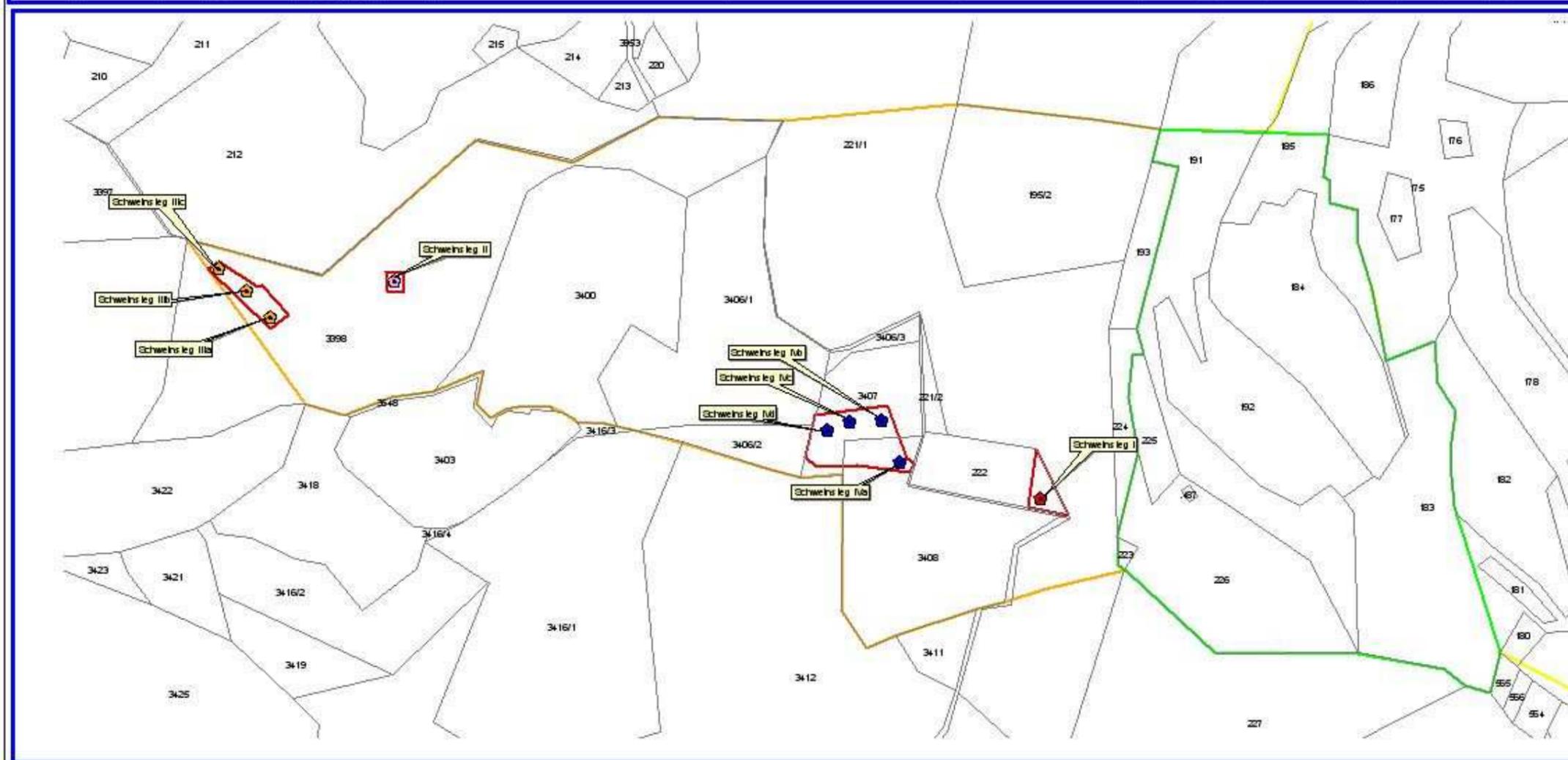
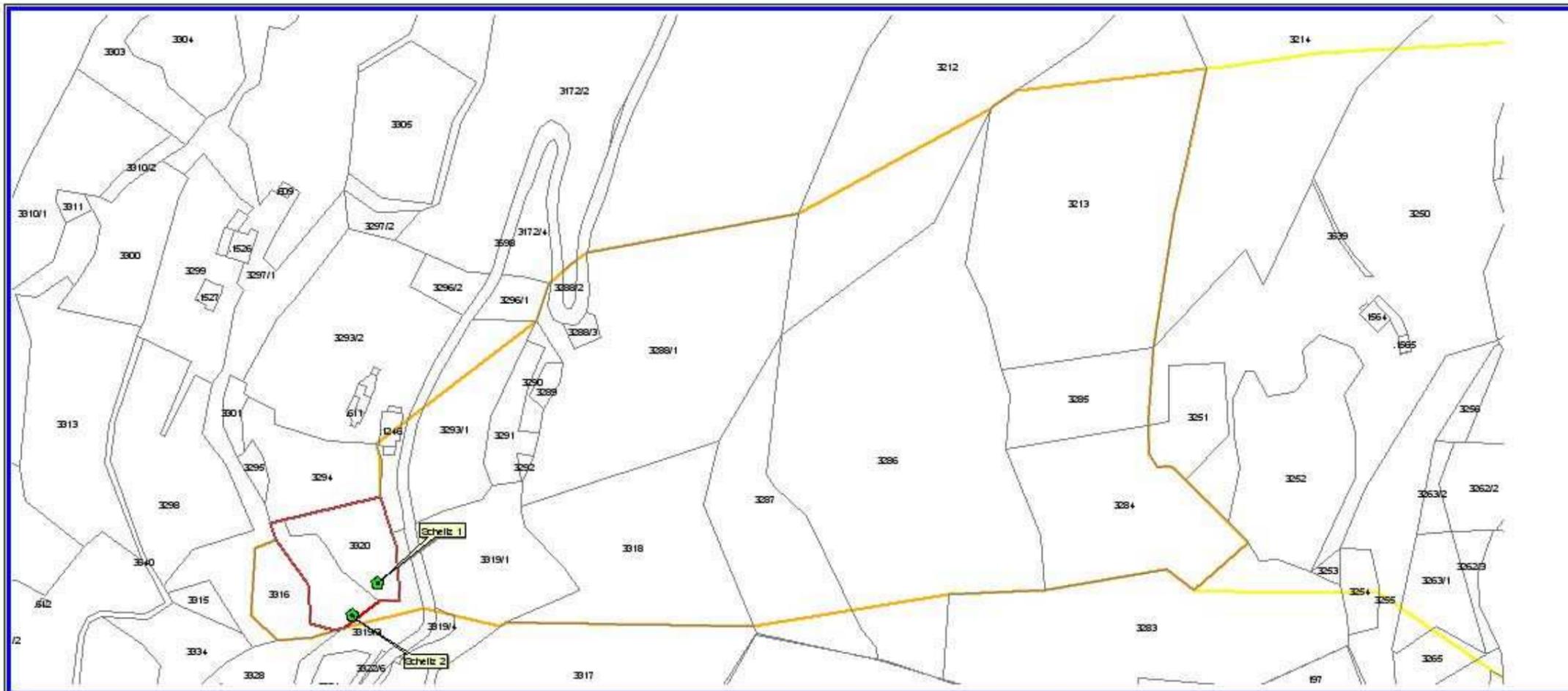
-  Zone - Zona I
-  Zone - Zona II
-  Zone - Zona III
-  Schutzbestimmungen - vincoli - 3.2 g), h)

1:15000

Blatt - tavola

2





# WSG 23

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Schweinsteg - Tall S. Orsola - Talle

in den Gemeinden Schenna und St. Leonhard in Passerier  
nei comuni di Scena e S. Leonardo in Passiria

Mappenauszug mit Abgrenzung der Trinkwasserschutzzonen

Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque potabili

### Legende - Legenda

Quelle - sorgente

- Scheitz 1
- Scheitz 2
- Schweinsteg I
- Schweinsteg II
- Schweinsteg IIIa
- Schweinsteg IIIb
- Schweinsteg IIIc
- Schweinsteg IVa
- Schweinsteg IVb
- Schweinsteg IVc
- Schweinsteg IVd

Kataster - Catasto

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

Zone - Zona I

Zone - Zona II

Zone - Zona III

Schutzbestimmungen - vincoli - 3.2 g), h)



1:3000

Blatt - tavola

3